

Deutsch

Wichtig!
Damit die Katheter nicht austrocknen, sind sie zusätzlich zu je 10 Stück in einem Alubeutel verpackt. Gelegentlich kann sich in diesem Kondenswasser bilden. Dies stellt keinen Qualitätsmangel dar.
Nach dem Öffnen dieses Beutels die einliegenden Katheter innerhalb von 30 Tagen aufbrauchen.

English

Important!
Aluminium pouches containing 10 catheters each provide an additional layer of protection against drying up. Condensation may form in these pouches occasionally, which does not affect the quality of the product.
Use the catheters within 30 days of opening the aluminium pouch.

Français

Important!
Pour protéger les sondes du dessèchement, elles sont emballées par 10 dans un sachet supplémentaire en aluminium. De la condensation peut occasionnellement se former dans le sachet. Ceci ne constitue pas un défaut de qualité.
Une fois ce sachet ouvert, les sondes doivent être utilisées dans un délai de 30 jours.

Italiano

Importante!
I cateteri vengono confezionati in un sacchetto di alluminio contenente 10 pezzi, onde evitare che si seccino. Occasionalmente può formarsi della condensa in questo sacchetto. Questo non costituisce un difetto di qualità.
Una volta aperto il sacchetto, il prodotto deve essere utilizzato entro 30 giorni.

Nederlands

Belangrijk!
Opdat de katheters niet uitdrogen, zijn ze bovendien per 10 stuks in een aluminium zak verpakt. Soms kan zich hierin condenswater vormen. Dit is geen kwaliteitsgebrek.
Na het openen van deze zak dienen de ingesloten katheters binnen 30 dagen te worden gebruikt.

Español

¡Importante!
Para que los catéteres no se sequen se envasan en paquetes de 10 unidades dentro de una bolsa de aluminio. En ocasiones, puede acumularse en ella agua de condensación, pero esto no afecta a la calidad.
Una vez abierta la bolsa utilizar los catéteres en un plazo de 30 días.

Suomi

Tärkeää!
Katetrien kuivumisen estämiseksi ne on pakattu 10 kappaleen alumiinipusseihin. Pusseihin voi joskus muodostua kondenssivettä. Tämä ei ole merkki laatuvirheestä.
Käytä pussin sisältämät katetrit 30 päivän kuluessa pussin avaamisesta.

Česky

Důležité!
Aby nedocházelo k vysoušení katetrů, jsou navíc baleny po 10 kusech do speciálního hliníkového obalu. Příležitostně se v něm může tvořit kondenzát. To není nedostatkem kvality.
Po otevření tohoto sáčku vložené katetry spotřebujte do 30 dnů.

Ελληνικά

Σημαντικό!
Οι καθετήρες είναι συσκευασμένοι ανά 10 τεμάχια σε επιπρόσθετη θήκη από αλουμίνιο, ώστε να αποφευχθεί η έφραση του λιπαντικού. Περιστασιακά, μπορεί να παραοισαστεί συγκέντρωση υγρασίας σε αυτή τη θήκη. Αυτό δεν αποτελεί αλλοίωση της ποιότητας.
Εφόσον αυτή η θήκη ανοητεί, οι εσώκλειστοι καθετήρες πρέπει να χρησιμοποιηθούν εντός 30 ημερών.

Den Alubeutel öffnen und einen Katheter entnehmen.

Open the aluminium bag and take one catheter.

Ouvrir le sac en aluminium et sortir une sonde.

Aprire la busta di alluminio ed estrarre un catetere.

Open de aluminiumverpakking en haal de katheter uit de verpakking.

Abrire la bolsa de aluminio y extraer un catéter.

Avaa foliopakkaus ja ota katetri.

Otevřete hliníkový obal a vyjměte cévku.

Ανοίξτε τη θήκη από αλουμίνιο και πάρτε έναν καθετήρα.

Vor der Anwendung die Hände gründlich waschen und desinfizieren. Den gesamten Katheter (außer Konnektor) nicht direkt berühren.

Before use, wash hands thoroughly and disinfect them. Avoid touching any part of the catheter surface (except for the funnel) directly.

Bien se laver et désinfecter les mains avant l'usage. Ne touchez pas tout la sonde (sauf pour le connecteur) directement.

Prima dell' uso si consiglia di lavare e disinfettare accuratamente le mani. Evitare di toccare direttamente qualsiasi parte della superficie del catetere (eccetto il connettore).

Was alstublieft uw handen grondig en desinfecteer ze. Vermijd iedere aanraking van het oppervlakte van de katheter (behalve de connector).

Antes de su uso lávese y desinfectese bien las manos. Evite tocar directamente el catéter (excepto el conector).

Pese ja desinfi oi kätesi huolellisesti ennen katetrointia. Vedä kalvoja irti toisistaan, mutta välttä koskemasta mihinkään katetrin osaan (paitsi katetrin liittimeen) suoraan.

Před použitím si důkladně umyjte a desinfikujte ruce. Nedotýkejte se žádné části povrchu katetru (s výjimkou nálevky).

Πλύνετε καλά τα χέρια σας και απολυμάνετε τα πριν τη χρήση. Αποφύγετε το άγγιγμα οποιουδήποτε τμήματος της επιφάνειας του καθετήρα εκτός από τον κωνικό προσαρμογέα.

Die Harnröhrenöffnung und den Bereich darum mit einem geeigneten Schleimhautdesinfektionsmittel desinfizieren (Anweisungen des Herstellers des Desinfektionsmittels beachten).

Clean the opening of the urethra and the surrounding area with a disinfectant suitable for mucous membranes (observing the instructions of the manufacturer of the disinfectant).

Désinfecter le méat urinaire et ses alentours avec un désinfectant approprié aux muqueuses en suivant les recommandations du fabricant du désinfectant.

Disinfettare il meato urinario e l'ambiente circostante con un disinfettante adatto alle mucose seguendo le raccomandazioni del produttore.

Reinig de opening van de urethra en het omliggende gebied met een desinfectans die geschikt is voor slijmvliezen (volg de instructies van de fabrikant van het ontsmettingsmiddel).

Desinfectar el orificio uretral y la zona alrededor con un desinfectante para mucosas adecuado (seguir las instrucciones del fabricante del desinfectante).

Puhdista virtsaputken ympäristö ja sen jälkeen sen suuaukko limakalvoille sopivalla desinfiointiaineella (tarkista desinfiointiaineen käyttöohjeet).

Očistěte vývod močové trubice a okolní oblasti dezinfekčním prostředkem vhodným pro sliznice (dodržíte pokyny výrobce dezinfekčního přípravku).

Καθαρίστε την ουρήθρα και την περιοχή γύρω της με ένα κατάλληλο απολυμαντικό βλεννογόνου (ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του απολυμαντικού).

Den Katheter senkrecht nach unten halten und die Peelverpackung am Konnektorende öffnen.

Hold the catheter vertically with the tip downwards and open the "Peel" (easy-peel packaging made of plastic film) packaging at the funnel end. Avoid touching any part of the catheter surface (except for the funnel) directly.

Tenir la sonde à la verticale avec la pointe vers le bas et ouvrir l'emballage « Peel » (emballage en film plastique conçu pour faciliter l'ouverture) au pointillé antérieur (connecteur). Eviter de toucher la sonde directement (sauf pour le connecteur).

Tenere il catetere verticalmente verso il basso, aprire la confezione "Peel" (imballo "Easy-peel" in plastica per una apertura facilitata) lungo la linea di strappo posteriore (connettore). Evitare di toccare direttamente qualsiasi parte della superficie del catetere (eccetto il connettore).

Houd de katheter vertikaal vast met de tip naar beneden en open de plastic folielaag "Peel" (eenvoudig te openen verpakking gemaakt van plastic folie) aan de zijde van de connector.

Sujetar el catéter en posición vertical hacia abajo y abrir el envase "Peel" (envase fácil de pelar hecho de film plástico) al lado del conector. Evite tocar directamente el catéter (excepto el conector).

Pitele katetria pystysuunnassa kärki alaspäin. Pakkauksessa (helppokäyttöinen pakkaus avataan vetokalvosta vastakkaisiin suuntiin vetämällä) on sormille reiät, joiden ansiosta avaaminen helpottuu koskematta katetriin. Vedä kalvoja irti toisistaan, mutta välttä koskemasta mihinkään katetrin osaan (paitsi katetrin liittimeen) suoraan.

Uchopte katetr vertikálně směrem špičkou dolů a u konektoru odloupněte plastovou folii (snadno odlupující obal z plastové fólie). Nedotýkejte se žádné části povrchu katétru (s výjimkou nálevky).

Κρατήστε τον καθετήρα κάθετα με τη μύτη προς τα κάτω και ανοίξτε την πλαστική μεμβράνη (Εύκολα ανοιγόμενη συσκευασία από πλαστική μεμβράνη) από την πλευρά του κωνικού προσαρμογέα. Αποφύγετε το άγγιγμα οποιουδήποτε τμήματος της επιφάνειας του καθετήρα εκτός από τον κωνικό προσαρμογέα.

Den Katheter am Konnektor aus der Peelverpackung nehmen. Sollte der Katheter in der Verpackung stecken bleiben, den Katheter langsam herausdrehen.

Remove the catheter from the plastic peel film holding it at the funnel. If the catheters sticks to the packaging please pull out twisting it slowly at the same time.

Sortir la sonde de l'emballage plastique « Peel » par le connecteur. Si la sonde colle à l'emballage veuillez tourner la sonde et plus tirez.

Estrarre il catetere dalla confezione "Peel" afferrandolo dal connettore. Se il catetere dovesse rimanere incastrato nella confezione, estrarre il catetere ruotandolo lentamente.

Pak de katheter bij de connector uit de verpakking. Als de katheter eventueel in de verpakking blijft plakken, draai de katheter er dan langzaam uit.

Extraer el catéter del envase "Peel". Si el catéter se atasca en el envase, extráigalo girando lentamente.

Poista katetri suojapakkauksestaan pitelelemällä sitä katetrin liittimestä. Jos katetri ei irtoa pakkauksesta, kierrä se hitaasti ulos.

Držte katetr za konektor a vyjměte ho z plastové folie. Pokud by katétr uvízl v obalu, pomalu jej z něj vytočte.

Αφαιρέστε τον καθετήρα από την πλαστική μεμβράνη, κρατώντας τον από τον κωνικό προσαρμογέα. Σε περίπτωση που ο καθετήρας παραμείνει κολλημένος εντός της συσκευασίας, περιστρέψτε τον καθετήρα αργά για να βγει.

Bei Bedarf den Katheter mit einem Urin-Auffangbeutel verbinden.

If necessary, attach a urine bag to the catheter.

Brancher la sonde à une poche urinaire si nécessaire.

In caso di bisogno collegare il catetere con una sacca di raccolta dell'urina.

Indien noodzakelijk koppel een urine-opvangzak aan de katheter.

En caso necesario, conectar el catéter a una bolsa colector de orina.

Jos on tarpeen, kiinnitä virtsapussi katetriin.

V případě potřeby připojte ke katetru sběrný močový sáček.

Εάν είναι απαραίτητο, τοποθετήστε έναν ουροσυλλέκτη στον καθετήρα.

Den Katheter vorsichtig in die Harnröhre einführen, bis der Urin abläuft. Wenn kein Urin mehr fließt, den Katheter langsam herausziehen.

Gently insert the catheter into the urethra until the urine begins to flow. When the urine stops flowing, pull the catheter out slowly.

Introduire la sonde avec précaution dans l'urètre jusqu'à écoulement de l'urine. Retirer la sonde lentement de l'urètre quand l'urine cesse de couler.

Spingere delicatamente il catetere nell'uretra finché l'urina defluisce. Quando l'urina non scorre più, estrarre lentamente il catetere dall'uretra.

Breng de katheter voorzichtig in de urethra tot de urine begint te stromen. Wanneer de urinestroom stopt, dan de katheter langzaam eruit trekken.

Introducir con precaución el catéter en la uretra hasta que la orina fluya. Cuando la orina deje de fluir, extraer lentamente el catéter.

Työnnä katetri virtsaputkeen kunnes virtsaa alkaa valua. Kun virtsan tulo lakkaa, vedä katetri pois rauhallisesti.

Opatrně zasovejte katetr do močové trubice, dokud nezačne vytékat moč. Až přestane moč vytékat, pomalu katetr vytahujte.

Εισάγετε προσεκτικά τον καθετήρα μέσα στην ουρήθρα, μέχρι να εκρεύσουν ούρα. Όταν δεν ρέουν πλέον ούρα, τραβήξτε αργά προς τα έξω τον καθετήρα.

Den Katheter mit dem Restmüll entsorgen.

Dispose of the catheter according to local authority guidelines.

Jeter la sonde comme indiqué dans les directives locales.

Smaltire il catetere rispettando le norme locali.

De katheter weggooien volgende de lokale overheids richtlijnen.

Desechar el catéter conforme a las regulaciones locales.

Hävität pakkaus ohjeiden mukaisesti.

Při likvidaci katetru postupujte podle místních předpisů.

Απορρίψτε τον καθετήρα σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Bei Fragen oder Problemen wenden Sie sich bitte an medizinisches Fachpersonal oder an unsere Kundenberater.

Should you have any questions or problems, please turn to a medical professional or to our customer adviser.

Si vous avez des questions ou des problèmes, veuillez vous adresser à des professionnels de la santé ou à notre service clientèle.

In caso di domande o problemi, contattate un medico o il rappresentante dell'assistenza clienti.

Neem bij vragen of problemen alstublieft contact op met uw medische behandelaar of onze klantenservice.

Si tiene cualquier duda o problema, dirijase al personal médico o a nuestro departamento de Atención al Cliente.

Mikäli jokin asia katetroinnissa mietityttää, kysy tarvittaessa neuvoja lääkäritäsi tai hoitajalta.

Pokud máte jakékoliv dotazy nebo problémy, obraťte se na svého lékaře nebo na našeho zákaznického poradce.

Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση ή πρόβλημα απευθυνθείτε σε κάποιον επαγγελματία ή στους συμβούλους πελατών μας.

